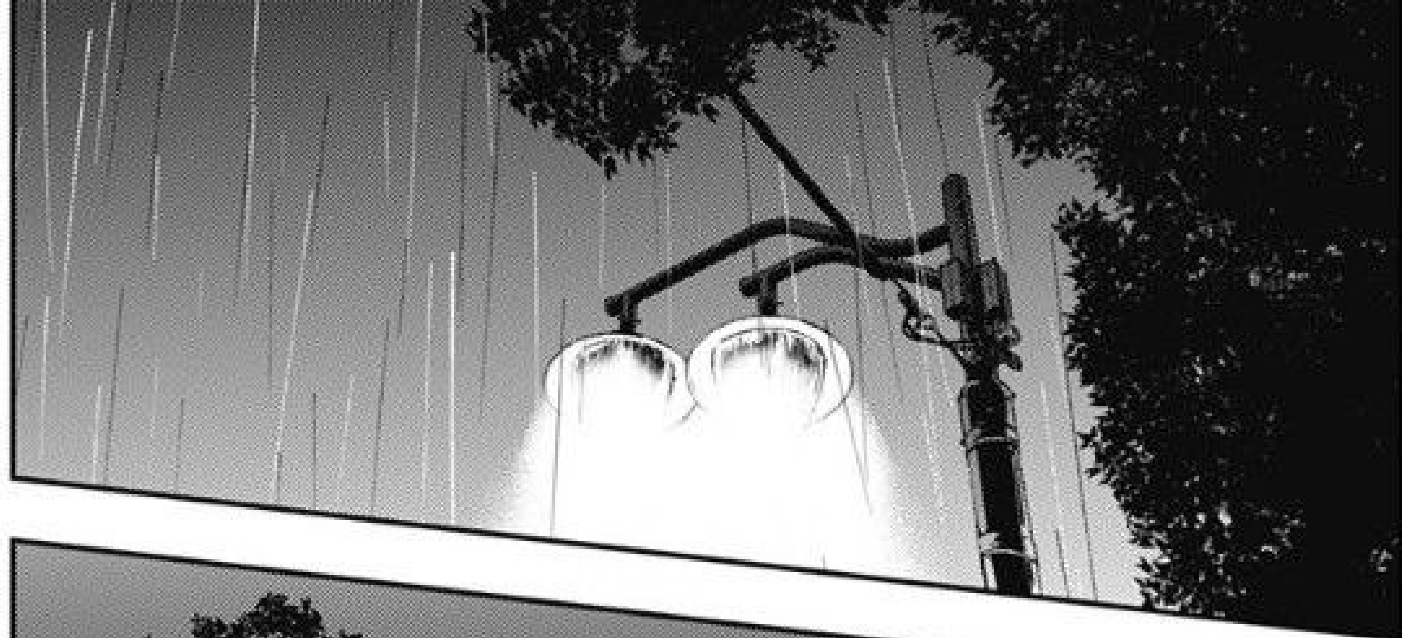
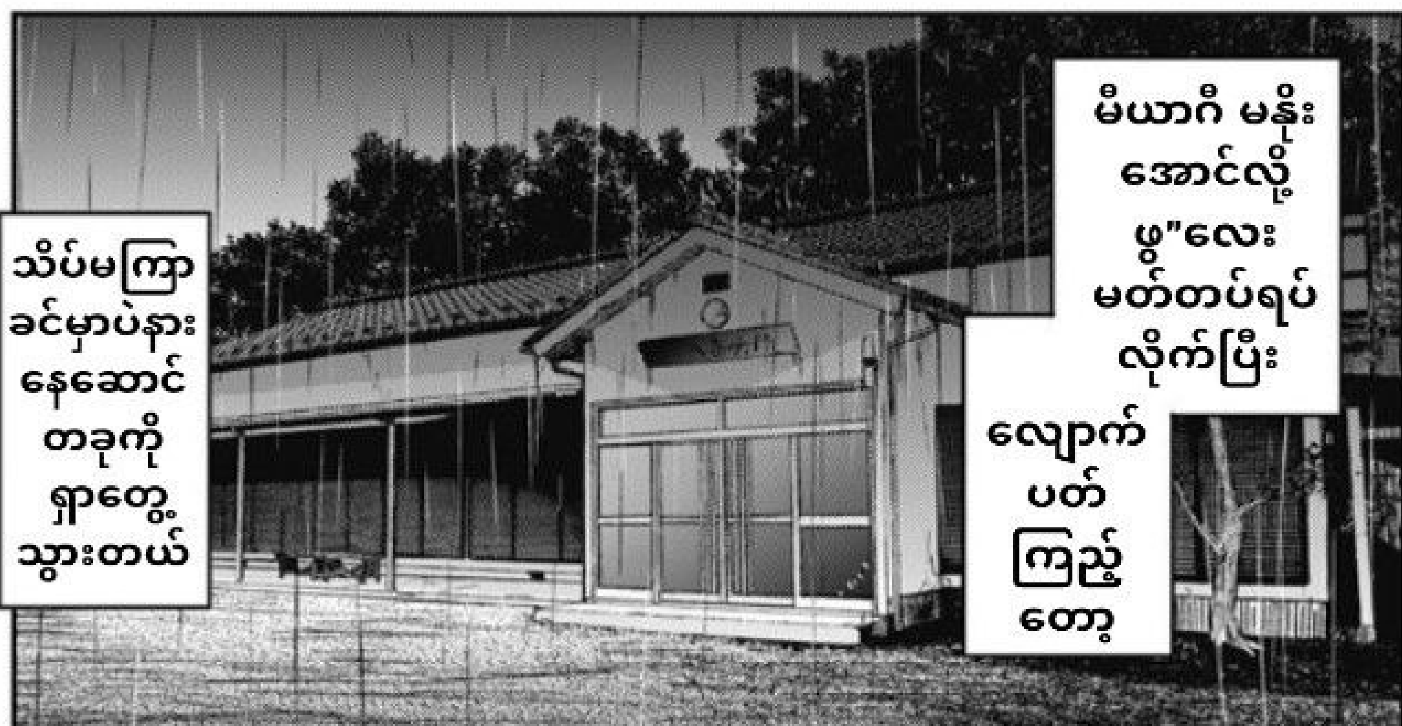
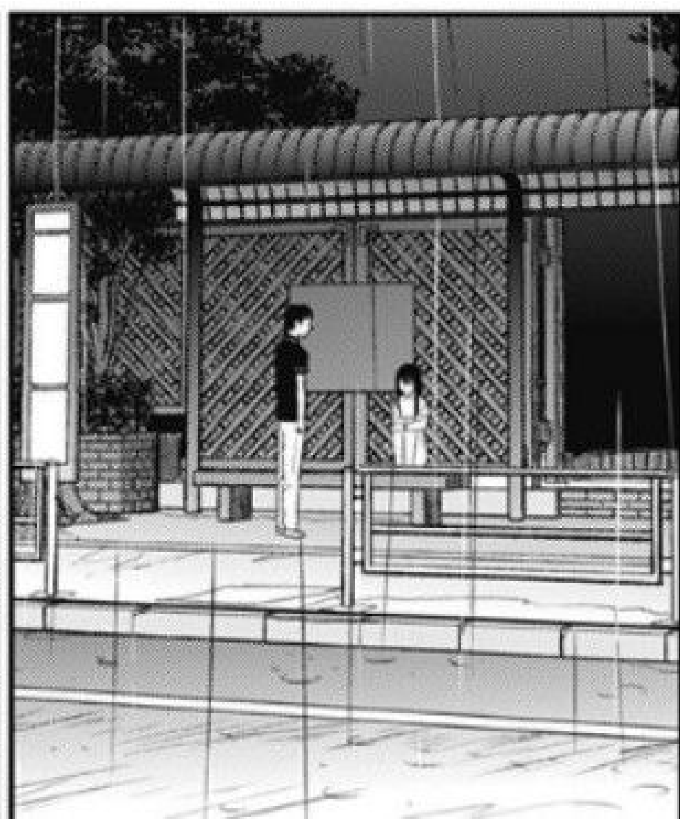


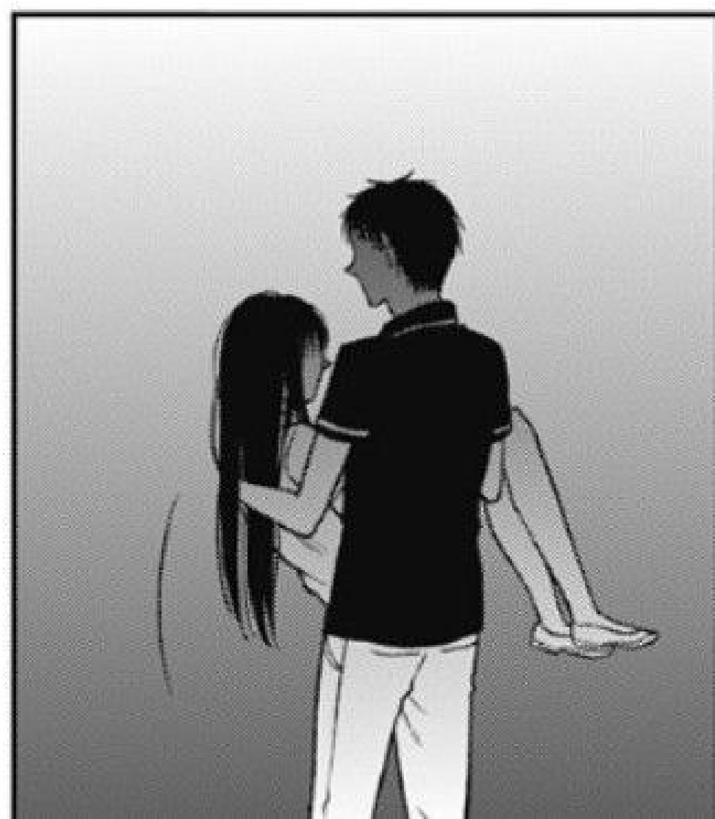




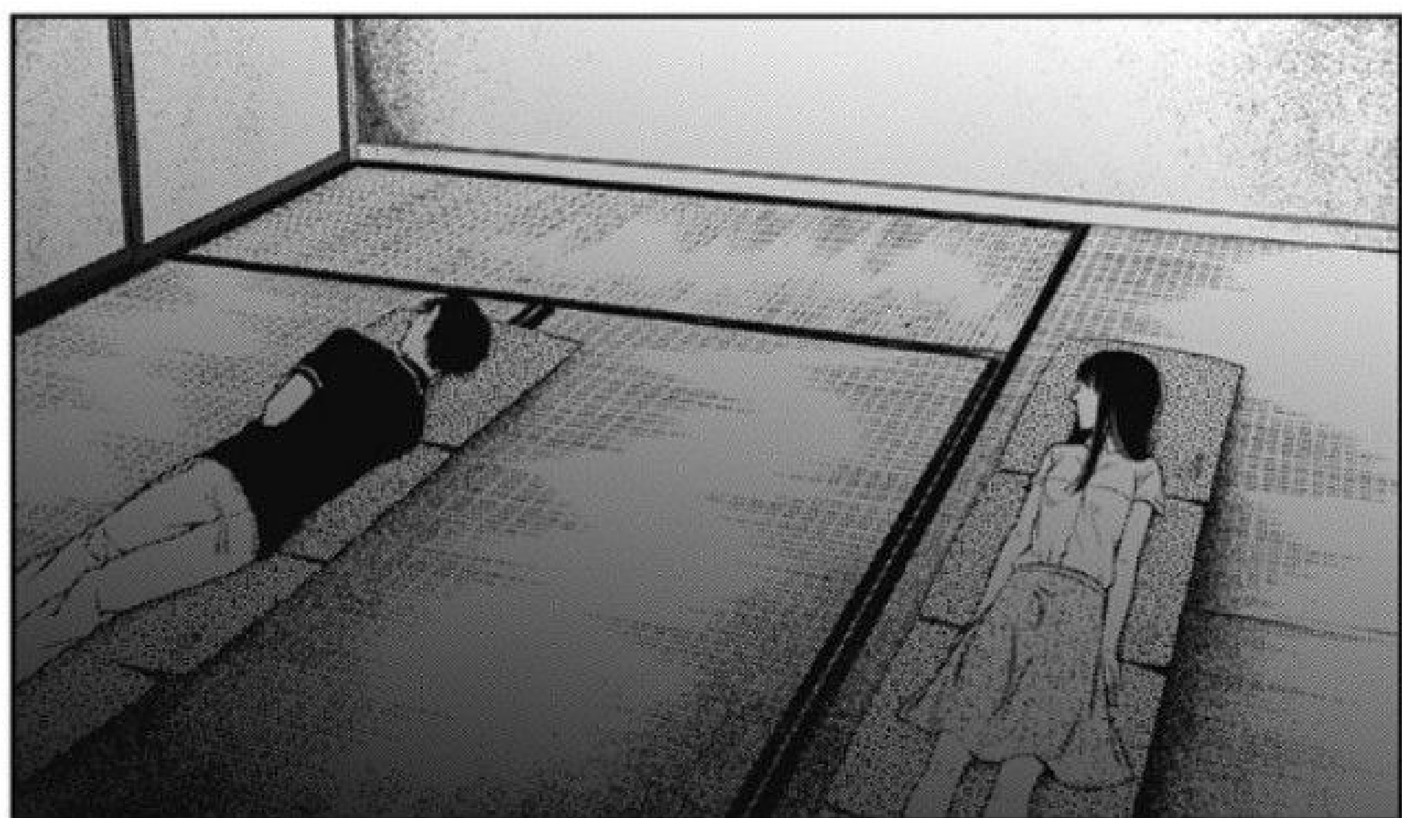

အနွေးဓာတ်
ရအောင်လို့
မီယာဂိ သူ့ရဲ့
ခြေထောက်လေး
တွေကို ကွေး
ပြီး အိပ်နေတာ
ကို မြင်ရတော့
ကျွန်တော့်လိုမျိုး
တုံးအတဲ့ လူတ
ယောက်ရဲ့ တကိုယ်
ကောင်းဆန်"အပြု
အမူတွေနဲ့ ပတ်
သက်ခိုင်းရလို့
သူ့အပေါ်
သနားကရု
ဏာစိတ်
ဖြစ်မိတယ်


မီယာဂိ မနိုး
အောင်လို့
ဖွ"လေး
မတ်တပ်ရပ်
လိုက်ပြီး
လျှောက်
ပတ်
ကြည့်
တော့
သိပ်မကြာ
ခင်မှာပဲနား
နေဆောင်
တခုကို
ရှာတွေ့
သွားတယ်







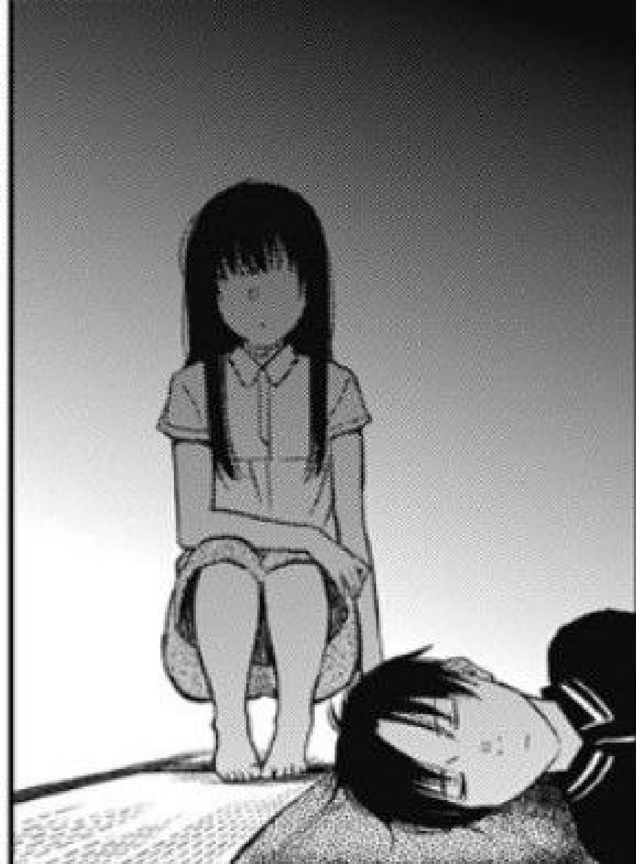


တကယ်တော့

စိတ်ပျက်အားငယ်နေတဲ့အချိန်မျိုးမှာ

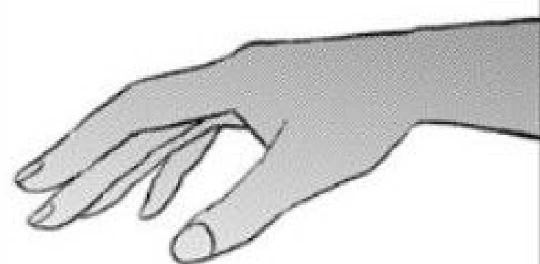
ကိုယ့်ဆန္ဒတွေရဲ့ ငတ်မွတ်တောင့်တမှုကြောင့် ဒီလိုအိပ်မက်တွေ မက်တတ်တာ ထုံးစံပါပဲ






နွေရာ သီမှာ တောင် ...

သူ့ရဲ့ ရနံ့ လေးက ပြာရီမှုန် ဝေနေ တယ်





အိပ်တဝက် နိုးတဝက်နဲ့ တွေးမိတာက

မိယာဂိ ကျွန်တော့်ကို ဘယ်လောက်တောင် ကူညီခဲ့တာလဲ

မိယာဂိသာ မရှိရင် ကျွန်တော် ဘယ်လောက်တောင် ထွက်ပေါက်ပိတ်နေမလဲ





တိတ်တဆိတ်ပဲ သေဆုံးလိုက်မယ်

ဘယ်အရာအတွက်နဲ့ ဘယ်သူ့ကိုမှ အားကိုးစရာမလိုတဲ့
ခပ်ရိုး" တကိုယ်တည်း ဘဝနဲ့ပဲ ဆက်ရှင်သန်မယ်

ကြောင်တွေလိုမျိုးပေါ့ တိုး"တိတ်"နဲ့
လျို့"ဝှက်" မီးစာဆီ ကုန်ခမ်းသွားတာမျိုး

ဒါကြောင့်ပဲ ကျွန်တော် စိတ်ထဲကနေ
သံဓိဋ္ဌာန်ချလိုက်တယ်





မနက်ရောက်တော့
နားနေဆောင်ကနေ ၄နာရီလောက် ခြေလျင်လျှောက်လာပြီးတဲ့အချိန်မှာ
တိုက်ခန်းကို ပြန်ရောက်ပါတယ်



တကိုယ်လုံးလဲ ချွေးတွေ စိုရွှဲနေပြီး
ဖိနပ်ပေါက်ရာတွေ အပြည့်နဲ့ပါ



ရေချိုးရမယ် ...


“မင်း အရင် ဝင်လိုက် ပါ”
ထားလိုက် ပါတော့ သူ ငြင်းမှာပဲ


ခပ်မြန်” ချိုးလိုက် မယ်ကွာ


ကျွန်တော် နားလည် သလောက် ကတော့
မိယာဂိက ကျွန်တော်အိပ် နေတဲ့အချိန်မှာ ပဲ အိပ်တာနဲ့ စားတာကို
လွတ်”လပ်” လုပ်ဆောင် နိုင်တာပါ


スッ


မစ္စတာကူဆူနို ကို
ရှင် အိပ်ပျော်နေပြီလား


မေးရမှာပေါ့
ရှင့်ပုံစံက အိပ်ချင်ယောင်ဆောင်နေတာ သိသာကြီးကို


ပြီးတော့
တကယ်ကြီး အဲ့လိုမျိုးသာဆိုရင်တော့
ပြောချင်တာက ကျွန်မကို စိတ်ထဲရှိပေးတာကို
ကျေးဇူးတင်ပါတယ်
ကောင်းသောညပါ
ရှင့်ရဲ့ ရေချိုးခန်းကို သုံးလိုက်ဦးမယ်နော်


shut




မိယာဂိ အိပ် တဲ့ပုံစံကို စမ်းသပ် ကြည့်ချင် ယုံပါ
ဒါပေ မယ့် အဲ့ နားမှာ ထိုင်နေ သရွေ့
တမေ့းမှ ကို အိပ် နိုင်မှာ မဟုတ်ဘူး

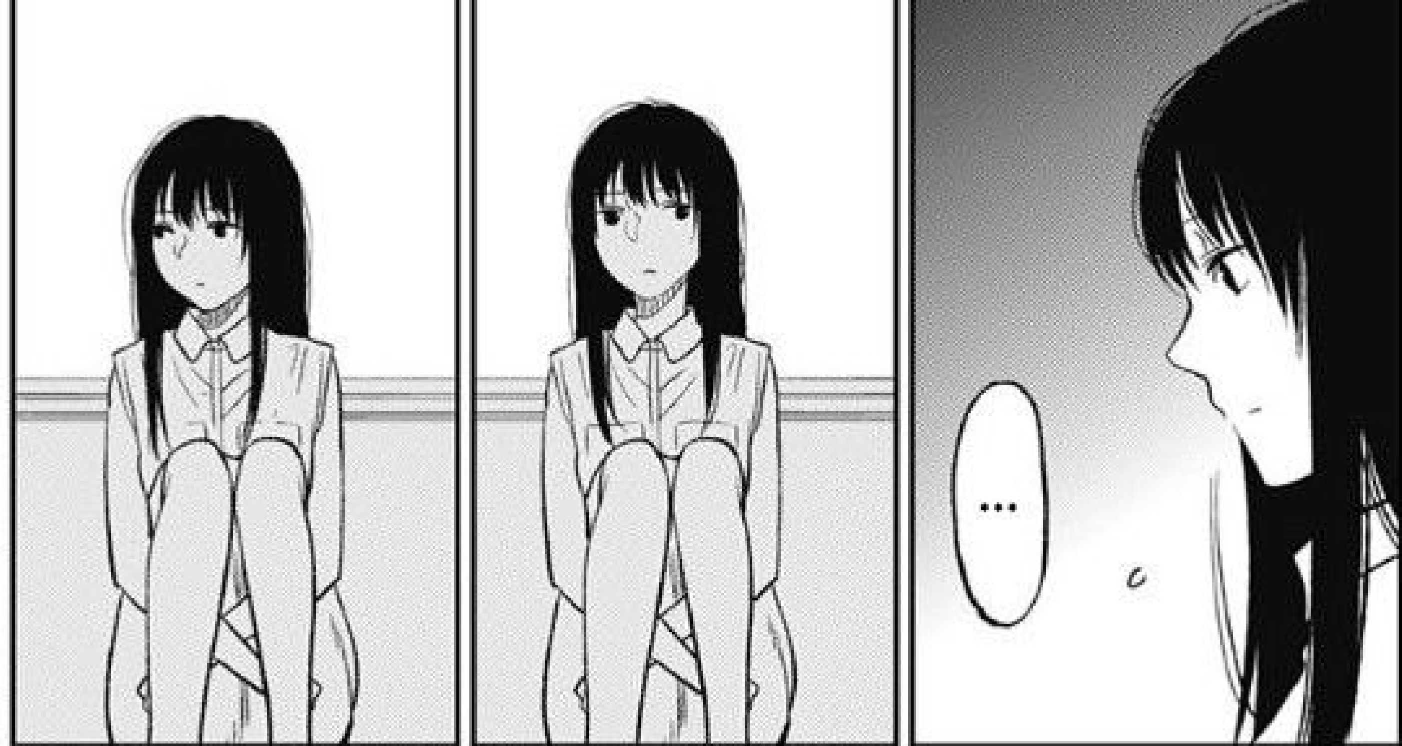

ရှင်အဲ့မှာ ဘာလုပ် နေတာ လဲ
အိပ်ရာထဲ မှာပဲ ဝင် အိပ်လေ


အဲ့ စကားက ငါပြောရ မှာပါ
ဒီပုံစံနဲ့ အိပ်ဖို့က အတော်လေး ကပ်သီးကပ် သပ် နိုင်တယ် နော်
ကပ်သီး ကပ်သီး နိုင်လည်း ...
ကျွန်မက အသား ကျနေပါ ပြီ

အခုကစပြီး ဘယ်ဘက်မှာပဲ ကပ်ပြီး အိပ်တော့မယ်



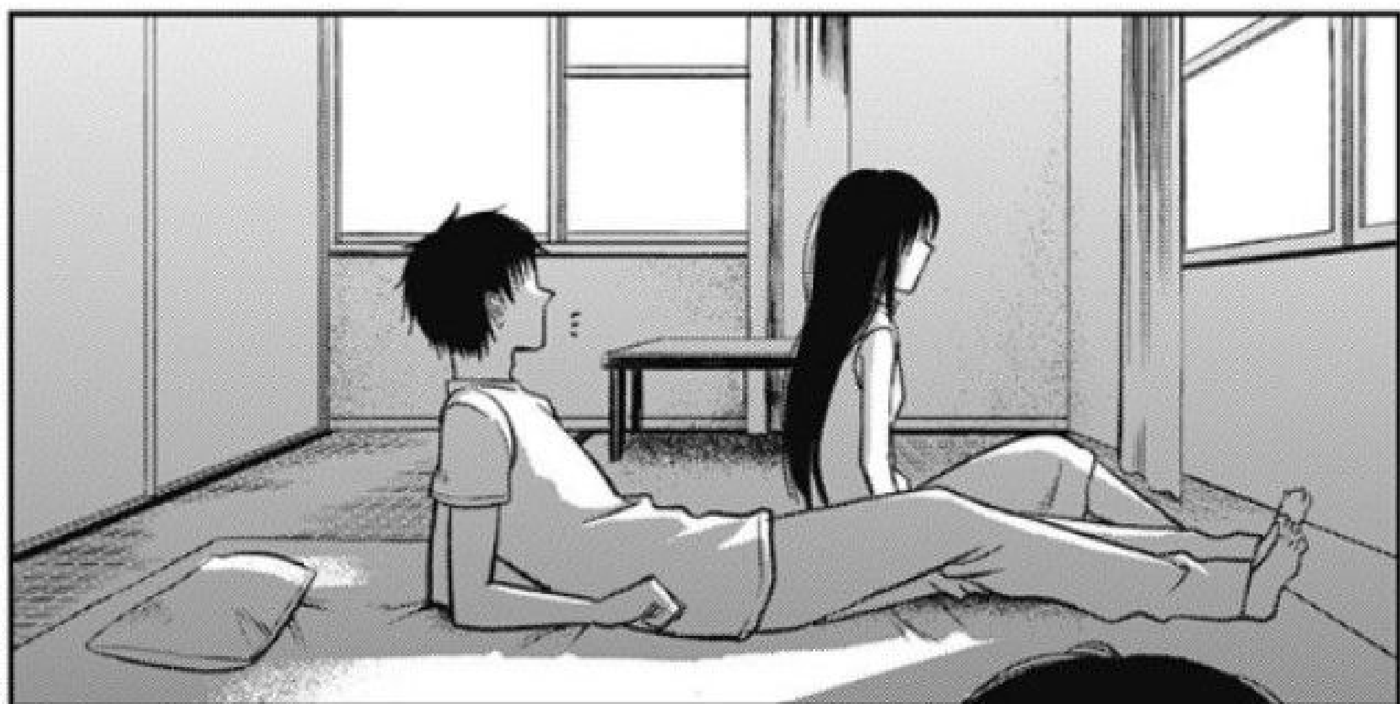













ဒီနေ့ ကျွန်မ နည်းနည်း ပင်ပန်းသွား လို့ပါ
မနက်ဖြန်က စပြီး
အရင် နေရာမှာပဲ ပြန်အိပ်မှာနော်


ဒါပေ
မယ့်
ကျေးဇူး
အများကြီး
တင်ပါ
တယ်


ငွေ
ထုတ်
စက်မှာ
အချိန်ပိုင်း
အလုပ်က
ရတဲ့ နောက်
ဆုံးလက်
ကျန်ငွေတွေ
ကို ထုတ်
လိုက်တယ်






လုပ်စရာ တွေလည်း ကုန်သွား ပြီ


မသေခင် လုပ် သွားမယ့် စာရင်း ထဲက အလုပ် တွေအကုန်လုံး ပြီးသွားပြီဆို တော့
ဘာဆက် လုပ်ရမလဲ


ရှင် ကြိုက် တာလုပ် ပေါ့
ရှင့်မှာ လည်း ဝါ သနာပါတာ တခုခုရှိ မှာပဲ


ဒါပေါ့
သီချင်း နားထောင်တာ တို့ စာဖတ် တာတို့လေ


ဒါပေ မယ့် အခု တွေးကြည့် လိုက်မှ
အဲ့ နှစ်ခုက
ဘဝကြီးမှာ လုပ်စရာရှိနေ ဖို့ ဆိုတာမျိုး လောက်ပဲ
အခု ငါ့ကိုယ်ငါ အဲ့လိုမျိုး တွန်းအား ပေးနေဖို့
မလို တော့ဘူး ဆိုတော့
အဲ့အရာ တွေကို မရှိမဖြစ် လို့ မမြင် မတော့ ဘူး


ဒီထက် ပိုပြီး ရိုးရှင်းတဲ့ ကိစ္စတွေကို ရှင်သဘောမကျဘူးလား
လမ်းလျှောက်ပြီးတော့ ဇလီဖားတုံးတွေကို ရေတွက်တာမျိုးတို့
အကြွေစေ့ဂိမ်းစက်ဆိုင်တွေမှာ ကစားတာမျိုးတို့...
အဲ့လောက်ကြီးကျတော့ မလွန်လွန်းဘူးလား


မင်းငါ့လို ကောင်တွေကိုပဲ စောင့်ကြည့်ခဲ့ရတာထင်တယ်
ဟုတ်ပါတယ်
တခါက လူတယောက်ဆို သူ့ရဲ့ နောက်ဆုံးလမှာ ထရပ်ကား နောက်ခန်းပေါ်မှာပဲ လှဲနေပြီး တချိန်လုံး ကောင်းကင်ကြီးကိုကြည့်သွားဖူးတယ်


အချိန်ကုန်ဖို့ ပိုကောင်းတဲ့နည်းပေါ့
လေထဲကို နောက်ပြန်လွင့်ပါသွားတဲ့ ရှုခင်းတွေက စိတ်ကို လန်းဆန်းစေတယ်လေ





အဲ့ဇာတ်လမ်းတွေက ဘယ်လောက်ပဲ အဓိပ္ပာယ်မဲ့ပြီး အပေါ်စားဆန်ပါစေ

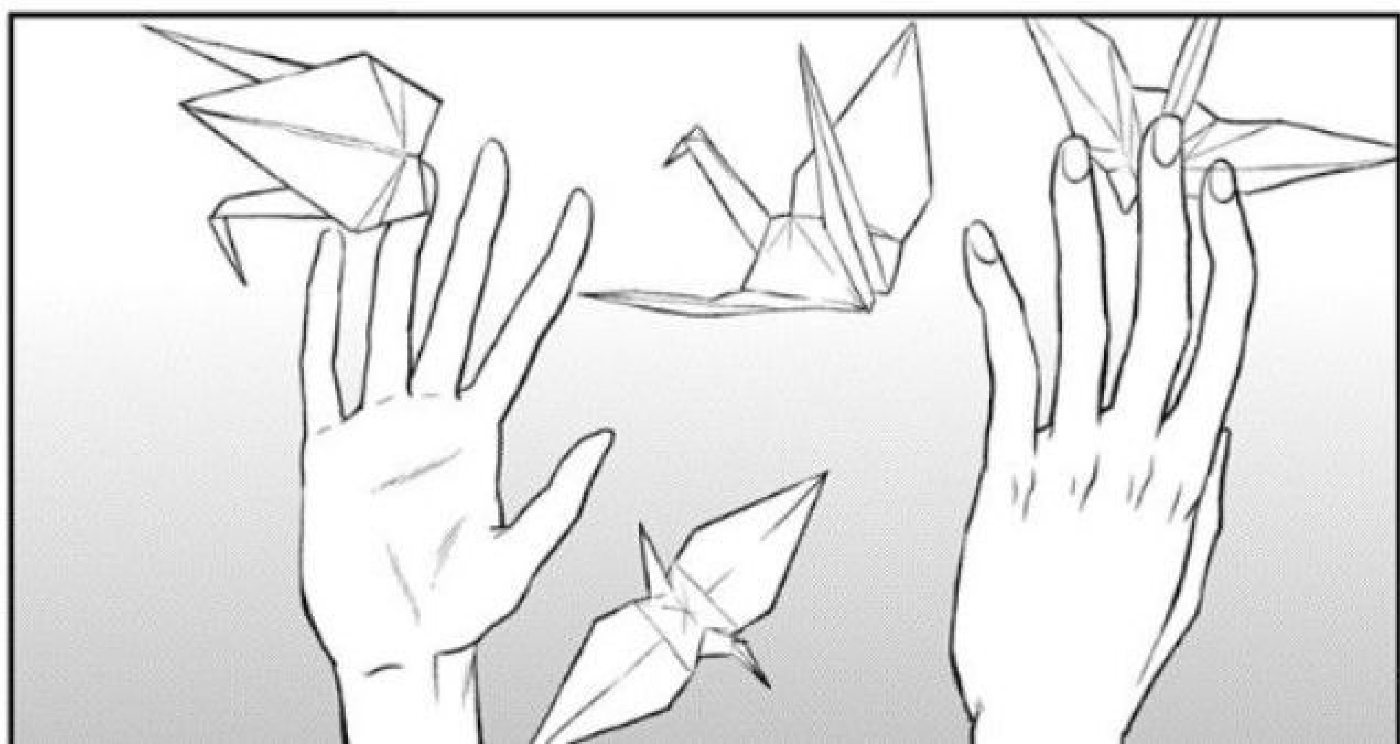
မိယာဂိရဲ့ နှုတ်ခမ်းပါးလေးတွေက ပုံသွင်းပေးလိုက်တော့

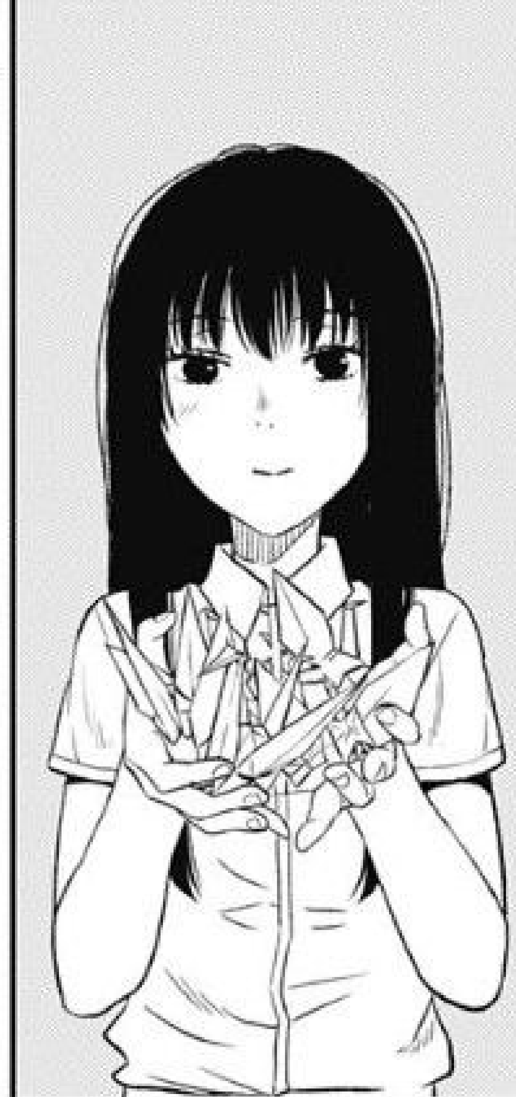
ကျွန်တော့်နားထဲမှာ နူးညံ့နွေးထွေးနေတယ်


နောက်တရက်မှာကျန်နေတဲ့ရောင်စုံစက္ကူတွေနဲ့ ကြိုးကြာရုပ်တွေခေါက်ရင်း
ဘာဆက်လုပ်သင့်လဲစဉ်းစားခန်းဝင်နေမိတယ်


ဒီအလုပ်ကလည်း
သိပ်မဆိုးပါဘူးနော်


ဒါပေါ့ စက္ကူကြိုးကြာရုပ်တွေထဲ နစ်သွားလည်း စိတ်ဆိုးစရာ မရှိဘူးမလား

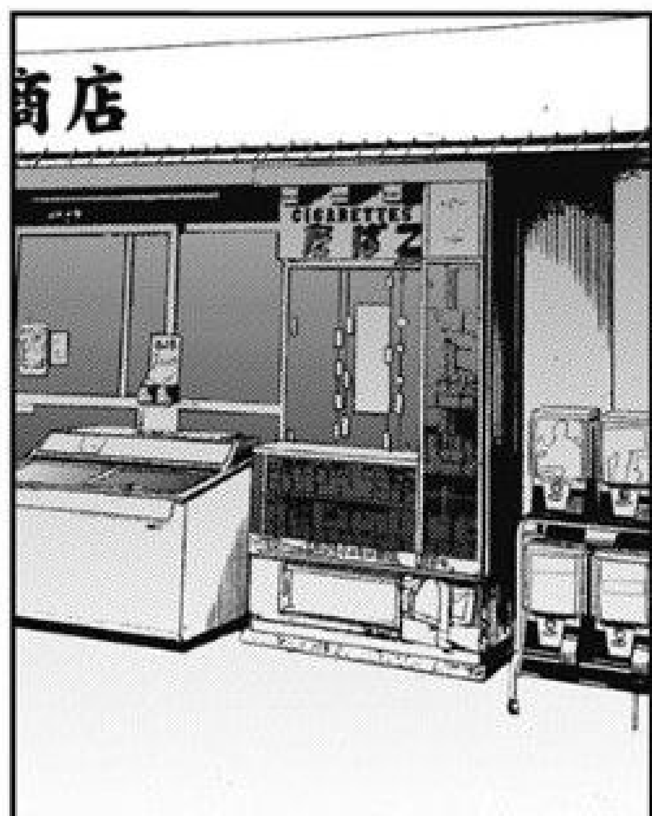











商店
CIGARETTES
たばこ

ဒါ
ပေါ့

ဓာတ်ပုံဆိုင်
ပိုင်ရှင်လို
မျိုးက
လူနည်းစုပါ

အဲ့လိုမျိုး
လူနည်းစု
မဟုတ်မှသာ
စိုးရိမ်စရာ
ကောင်းဦး
မယ်










Oh...


ဘာဖြစ်တာလဲ ဟင်
Um.


ပေါ တော” နိုင်ပေ မယ့်
ငါ တကယ်
သဘောကျ တယ်လို့ပြော လို့ ရတဲ့အရာ တခုကို သတိ ရသွားလို့

ဒါဆို လည်း ပြောပြ လေ
...
CIGARETTES
ငါအကြွေ စေ့စက် တွေကို သဘောကျ တယ်

Ah...
အဲ့ဒါတွေက ဘာများ သဘောကျစရာရှိလို့လဲ

မသိ မပြော ဘူး ပြတတ် ကွာ ဘူး

ဒါပေ ငါငယ်" မယ့် ကတည်းက ကြီးလာရင် အကြွေစေ့စက်ကြီးဖြစ်ချင်ခဲ့တာ






ပြီးတော့ ဆေးလိပ်တွေရော ဟမ်ဘာဂါတွေရော အူဒွန်တွေရော ဘီယာတွေရော အရက်တွေရော ဘူးခေါက်ဆွဲတွေရောပါ
ရနိုင်တဲ့ အကြွေစေ့စက်တွေပေါ့
ဂျပန်ဆိုတာကလည်း အဲ့စက်တွေနဲ့ ပြည့်နေတာပဲမလား


ဒီတော့ ရှင်က အကြွေစေ့စက်တွေကို ချစ်တယ်ပေါ့လေ
ဒါပေါ့ အမှန်ပဲ
အရင်ကတည်းက ကြိုက်နေခဲ့တာ သူတို့ ကြည့်လိုက်ရရင်တောင် ရင်ထဲမှာ တမျိုးလေးပဲ


အမ်.. အင်း
တမူထူးတဲ့ ဝါသနာပဲနော်
ပေါကြောင်" ဝါသနာပါ

ဒါပေမယ့် ကျွန်မ နားလည် ပေးနိုင်ပါ တယ်
ငါ့ရဲ့ အကြွေစက် စေ့ကြီးဖြစ်လာ ချင်တဲ့ မိုးခဲပြာ ဖိုးရည်မှန်းချက် ကိုလား
ဘယ်က လာ...
အဲ့ ရည်မှန်းချက် ကို ဘယ်တော့ မှ နားလည်နိုင် မှာမဟုတ်ဘူး









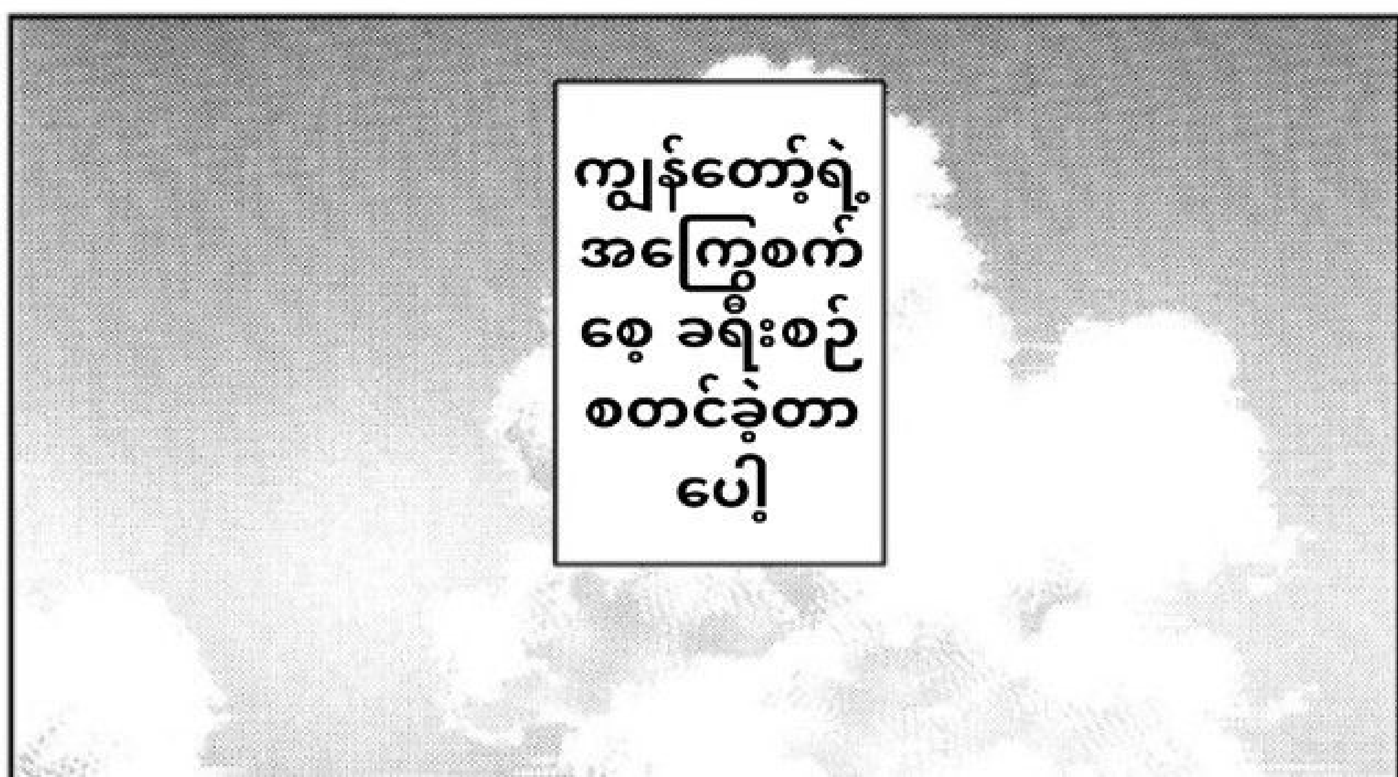

ဒါဆိုရင်
သူတို့ကို သဘောကျတယ်လို့ သိရတာ ကောင်းပေမယ့်
ရှင်တကယ် လုပ်ချင်တာက ဘာလဲ?
ငါ သဘောကျတဲ့အရာတခုက ရှင်းပြဖို့လိုမယ်

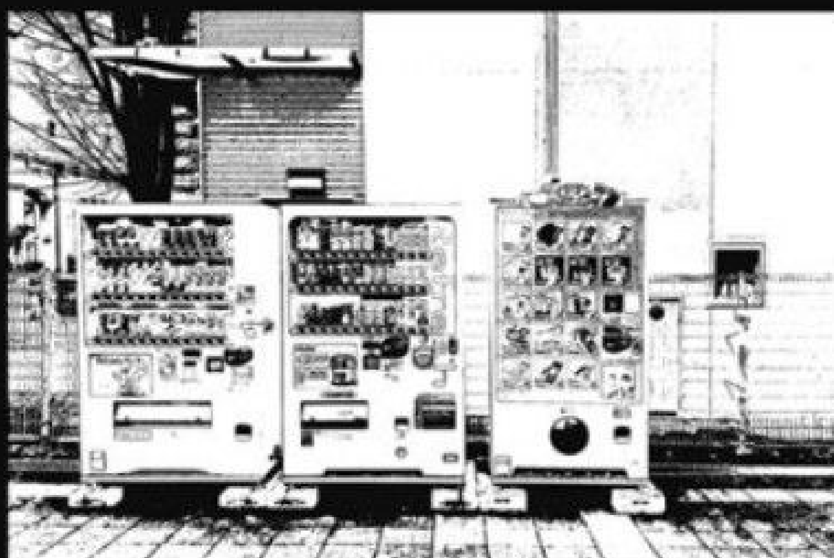

ဒီဆေးလိပ်ဆိုင်ကို လာတိုင်း
ပေါလ်အော်စတာရဲ့ “မီးခိုးငွေ့များ” (Smoke by Paul Auster) ဇာတ်ကားရဲ့ ဇာတ်ဝင်ခန်းတခုကို သတိရစေတယ်
ဆေးလိပ်ဆိုင်ပိုင်ရှင်က...
မနက်တိုင်းမှာ တရက်မပျက် ဆိုင်ရှေ့ထွက်ပြီး ဓာတ်ပုံရိုက်တဲ့ အခန်းပေါ့


အဲ့အကြံရဲ့ အဓိပ္ပာယ်ကို ရှာဖွေချင်စိတ်က ငါ့ခေါင်းထဲမှာ အမြဲရှိတယ်
ဒီတော့
သူ့ကိုအတုခိုးပြီး ဖြတ်ခနဲ ကြည့်လိုက်ရင် ဘာအဓိပ္ပာယ်မှ မရှိတဲ့ အရာတွေကို ဓာတ်ပုံရိုက်ချင်တာ


လူတိုင်း လုပ်နိုင်တဲ့ နည်းလမ်း မျိုးနဲ့ အကြွေ စေ့စက်တွေ ရဲ့ သဘာဝ ဆန်" ဓာတ်ပုံ တွေကို ရိုက်မယ် လေ
ဘာပြောရ မှန်းတောင် မသိတော့ ဘူး


ဒါပေမယ့် ကျွန်မ လည်း သဘောကျ ပါတယ်
ဒီလို နဲ့ပဲ

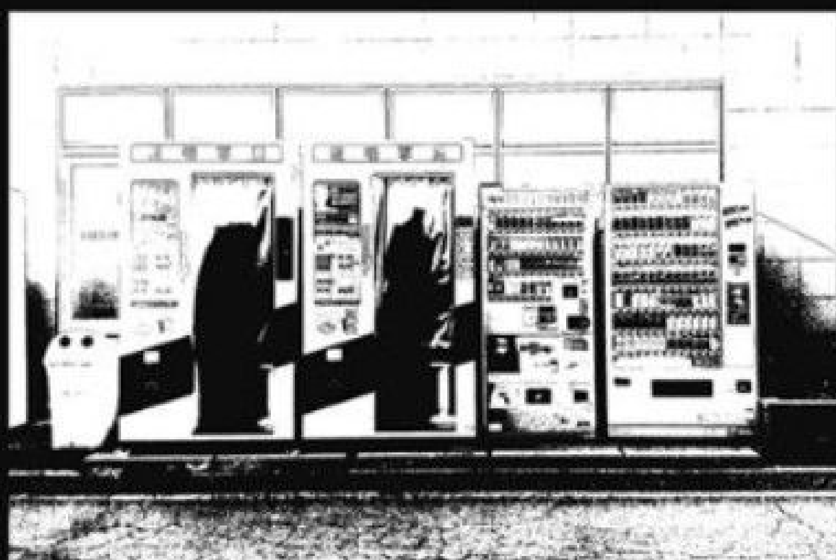

ကျွန်တော့်ရဲ့ အကြွေစက် စေ့ ခရီးစဉ် စတင်ခဲ့တာ ပေါ့



ဓာတ်ပုံ
ရိုက်
တိုင်း
အကြွေစေ့
စက်ပတ်"လည်
က အရာဝတ္ထု
တွေကိုပါ ထည့်
ရိုက်ဖြစ်တယ်

ဘယ်လိုပုံစံ
နဲ့ ဘယ်လို
နေရာမှာပဲ
ဖြစ်ဖြစ်

ဒါမျိုးကိုပဲ
ကျွန်တော်
က ဖမ်းယူ
ချင်တာ
လေ



သူတို့
ရှေ့ကနေ
အခေါက်"
အခါ"
ဖြတ်လျှောက်
မိပေမယ့်
မျက်စိလျှမ်း
သွားတဲ့အကြွေ
စေ့စက်တွေမှ
အများကြီးပဲ



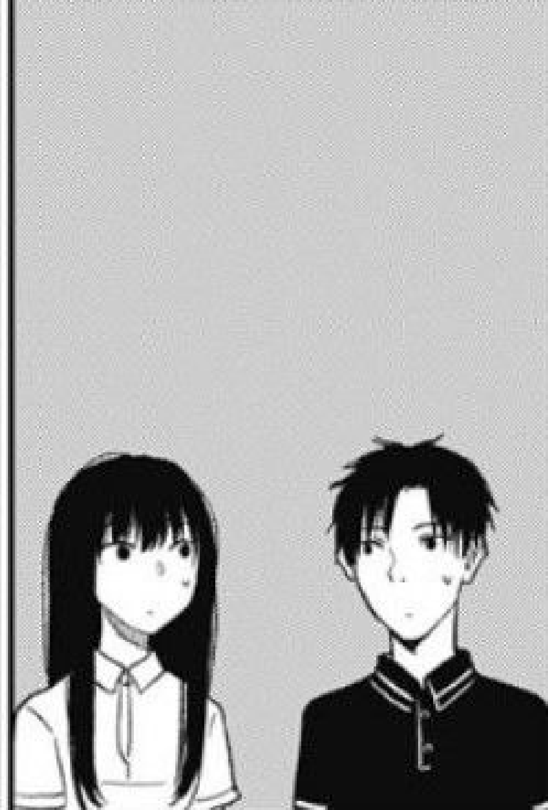
အဲ့လိုမျိုး
စက်တွေကို
သတိထားမိ
တိုင်း ရင်ထဲ
မှာ တလှုပ်"
နဲ့ပါ


နေ့တနေ့ကို ဓာတ်ပုံဆိုင်တွေမှာ အစပြုတယ်
ဓာတ်ပုံထုတ်ဖို့က မိနစ်သုံးဆယ်လောက် စောင့်ရလေ့ရှိတာကြောင့်
အဲ့အချိန်တွင်းမှာပဲ မနက်စာစားကြတယ်


နေ့တနေ့ရဲ့အဆုံးမှာတော့
မနက်တုန်းက ထုတ်လာတဲ့ဓာတ်ပုံတွေကို ဖြန့်ခင်းပြီး
တပုံချင်းစီကို အယ်လ်ဘန်တွေထဲမှာ တယုတယ ထည့်သိမ်းတယ်


တနေ့ ကျွန်တော်နဲ့ မိယာဂိ စကားတွေပြောပြီး
ရယ်မောနေကြတာကို ဓာတ်ပုံဆိုင်ပိုင်ရှင်က တွေ့သွားပြီးတော့
ဦးလေး တွေးနေမိတာ
အဲ့မှာတယောက်” များရှိနေလို့လား


ဟုတ်ပါတယ်
မိယာဂိလို့ခေါ်တဲ့မိန်းကလေးပါ
ကျွန်တော့်ကို စောင့်ကြည့်နေတာလေ
မင်္ဂလာပါရှင့်

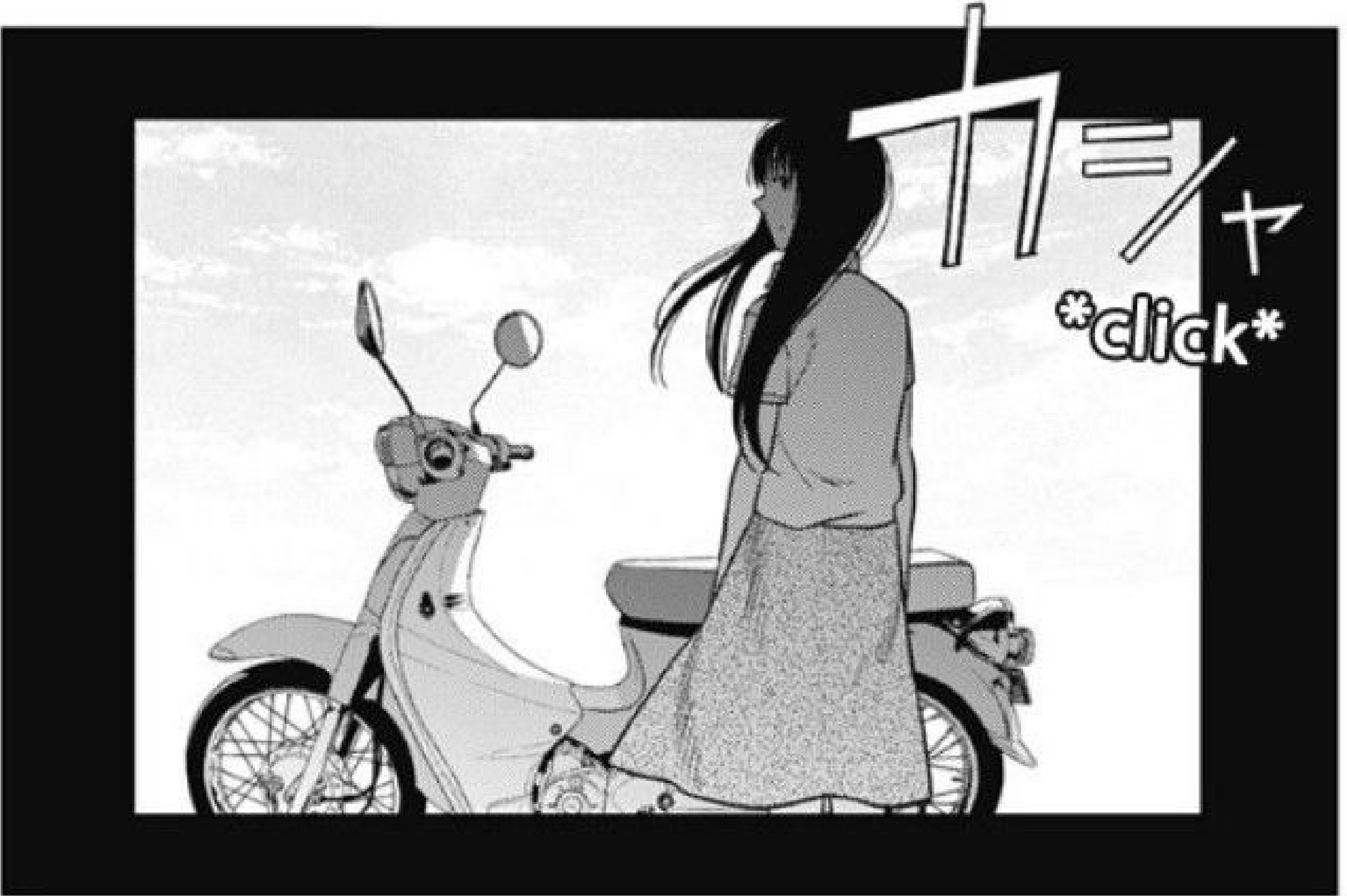



ဒီတော့
ဓာတ်ပုံတွေက သူ့ကိုရိုက်ထားတာပေါ့လေ
မဟုတ်ပါဘူး
အကြွေစေ့စက်တွေရဲ့ ပုံတွေပါ


သိပါပြီ
သူက မိယာဂိရဲ့ ဖြစ်တည်မှုကို လက်ခံပေးတယ်


ဆိုင်ပိုင်ရှင်ရဲ့ မျက်နှာမှာ သူ့ရဲ့နားလည်နိုင်မှုအတိုင်းအတာပေါ်လွင်နေပါတယ်
အင်း …
ဒါဆို လည်းဆက်လုပ်ပါ
လို့ သူပြောပါတယ်




カシャ
click


ရှင်နော် ... ဘာလုပ်တာလဲ
အော်
ဓာတ်ပုံဆိုင်ကလူ ပြောသလို
မင်းကို ဓာတ်ပုံ ရိုက်မလားလို့ လေ


တခြားသူ တွေ အတွက် တော့ အဓိပ္ပာယ် မရှိတဲ့ ဆိုင် ကယ်ပုံကြီးပဲ ပေါ်နေမှာ ပေါ့
ငါဓာတ်ပုံ တွေ အကုန်လုံး က တခြားသူတွေ အတွက် အဓိပ္ပာယ် မှ မရှိဘဲ

寿命を
買い取ってもらった。
一年につき、一万円で。



အခန်း [10]

Original: Sugaru Miaki Manga: Shoichi Taguchi
("Three Days of Happiness" from Media Works Bunko)
Character Design: E9L / Shoichi Taguchi